

**FISH MATE®****(UK) POND PUMP (D) TEICHPUMPE (F) POMPE DE BASSIN (NL) VIJVERPOMP****1200 / 1500 / 1800****IMPORTANT - READ
BEFORE USE
INSTRUCTIONS****WICHTIG - BITTE VOR
GEBRAUCH DURCHLESEN!
BEDIENUNGSANLEITUNG****IMPORTANT - VEUILLEZ LIRE
AVANT INSTALLATION
MODE D'EMPLOI****BELANGRIJK - VOOR HET
GEBRUIK LEZEN
INSTRUCTIES****UK****D****F****NL****IMPORTANT SAFETY
INSTRUCTIONS**

WARNING - To guard against injury or death, basic safety precautions should be observed, including the following:

**READ AND FOLLOW
ALL SAFETY
INSTRUCTIONS**

- All electrical work must be carried out by a competent electrician.
- Check that the voltage label on the motor (M) see Fig. 1 conforms with your supply voltage.
- The pump **MUST** be wired into an R.C.D./G.F.I. circuit breaker (maximum 30mA) and a 3 AMP (maximum) fuse. Ensure breaker is regularly tested in accordance with manufacturer's instructions.
- Connection to the power supply should be made through a suitable dry, weatherproofed 3 pin plug or double pole switched enclosure with minimum 3mm (1/8") contact separation in all poles. If product is hard wired to electrical supply this must comply fully with the wiring regulations of the national and local electricity authority. The pump must be protected by a 3 AMP (maximum) fuse.
- This appliance must be earthed. It is essential that all connections are securely made using the following code:

Brown - Live
Blue - Neutral
Green/Yellow - Earth

- Do not carry or pull the pump using the supply cord.
- Disconnect electrical supply from all appliances in the pond including pumps and filters before contact with the pond water or pump.
- Closely supervise children when near to pond or pond equipment.
- Use pump only for ponds - do not use pump in connection with swimming pools, showers, etc.
- Use conduit approved by your electricity authority to protect supply cord where damage from gardening equipment, children and animals may occur.
- Discard pump if motor (M) shows visual defects (e.g. cracks or swelling).
- The supply cord of this appliance cannot be replaced; if the cord is damaged the appliance should be discarded.
- Do not allow the pump to run dry.
- Do not operate the pump in freezing conditions. Remove, disassemble and dry pump if there is a risk of pump being frozen.
- This pump is provided with a thermal cut-out switch that temporarily switches off the pump in case of overheating. The pump may automatically restart when it has cooled.

**SAVE THESE
INSTRUCTIONS****WICHTIGE SICHERHEITS-
ANWEISUNGEN**

WARNUNG - Um Unfälle oder Lebensgefahr zu vermeiden, müssen grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen einschließlich Nachfolgendem beachtet werden:

**SICHERHEITSANWEISUNGEN
SORGFÄLTIG DURCHLESEN UND
BEACHTEN**

- Elektroarbeiten nur von Fachleuten durchführen lassen.
- Es soll sichergestellt werden, dass die auf dem Etikett am Pumpenkörper (M) angegebenen Spannungen der Netzspannung entsprechen.
- Die Pumpe ist mit einem R.C.D./G.F.I. Trennschalter (höchstens 30mA) und einer (maximal) 3 AMP Sicherung auszustatten. Stellen Sie sicher, dass der Trennschalter regelmäßig gemäß den Anleitungen des Herstellers getestet wird.
- Anschluss an die Stromversorgung soll mit einem wetterfesten dreipoligen Stecker oder zweipoligem gekapselten Schalter mit mindestens 3mm Kontaktabstand erfolgen. Wenn das Produkt an das Stromnetz angeschlossen ist, muss es in vollem Umfang den Stromanschlussverordnungen des nationalen und örtlichen Stromversorgers entsprechen. Die Pumpe ist mit einer 3 A (max.) Sicherung zu schützen.
- Dieses Gerät muss geerdet sein. Es ist wichtig, dass die Anschlüsse sicher und laut folgender Zuordnung vorgenommen werden:
Braun - Phasenleiter
Blau - Nullleiter
Grün/Gelb - Erdung
- Die Pumpe darf am Versorgungskabel weder gezogen noch getragen werden.
- Vor Kontakt mit dem Teich oder der Pumpe ist die Stromzufuhr von allen elektrischen Geräten im Teich, einschließlich Pumpen und Filter zu unterbrechen.
- Kinder in der Nähe des Teichwassers oder der Pumpe sollen sorgfältig beaufsichtigt werden.
- Die Pumpe nur für Teiche verwenden - und nicht für Schwimmbecken, Dusch-einrichtungen usw.
- Das von dem örtlichen Stromversorger zugelassene Kabelrohr verwenden, um Versorgungskabel gegen mögliche Schäden durch Gartengeräte, Kinder oder Tiere zu schützen.
- Falls am Motor (H) Schäden sichtbar sind (z. B. Risse oder Aufschwellungen), muss die Pumpe ersetzt werden.
- Das Versorgungskabel für dieses Gerät kann nicht ausgetauscht werden, somit muss das Gerät bei Kabelbeschädigung ersetzt werden.
- Die Pumpe darf nicht trocken laufen.
- Die Pumpe darf bei Temperaturen unter null Grad nicht betrieben werden. Falls Einfriergefahr besteht, soll die Pumpe abmontiert, zerlegt und abgetrocknet werden.
- Diese Pumpe ist mit einem Schutz-Temperaturbegrenzer versehen, der bei Überhitzung die Pumpe vorübergehend abschaltet. Nach Abkühlung kann damit die Pumpe automatisch wieder eingeschaltet werden.

**BITTE DIESE
ANWEISUNGEN
AUFBEWAHREN****IMPORTANT:
CONSIGNES DE SECURITE**

ATTENTION - Afin d'éviter tout danger de blessure ou d'accident mortel, il est recommandé de prendre les précautions suivantes:

**LIRE ET RESPECTER TOUTES
LES CONSIGNES DE SECURITE**

- Tous les travaux d'électricité doivent être réalisés par un électricien compétent.
- Vérifier que le voltage indiqué sur l'étiquette de la Moteur (M) correspond bien au voltage de votre installation électrique.
- La pompe **DOIT** être reliée à un coupe-circuit de courant résiduel (maximum 30mA) et à un fusible 3AMP maximum. Veillez à ce que l'interrupteur soit régulièrement testé, conformément aux instructions du fabricant.
- Branchement au secteur conforme pour raccord par fiche étanche normalisée ou par fiche tripolaire, étanche et sèche, ou boîtier à commutateur bipolaire avec un intervalle de 3mm minimum entre les contacts sur toutes les bornes. Pour une installation permanente (fixe) à l'alimentation électrique, le câblage devra être conforme à la législation nationale et locale en vigueur. Cette pompe doit être protégée par un fusible de 3 Amp (maxi).
- Vérifier l'étanchéité du branchement. Cet appareil doit être relié à la terre et branché correctement selon le code ci-après:
Brun - positif
Bleu - neutre
Vert/jaune - terre
- Ne pas transporter ou tirer la pompe en vous servant du câble.
- Débrancher l'alimentation électrique de tous les appareils fonctionnant dans le bassin, y compris les pompes et filtres, avant tout contact avec l'eau du bassin ou la pompe.
- Surveiller attentivement les enfants à proximité du bassin ou du matériel de pompage.
- N'utiliser la pompe que dans un bassin - ne pas l'utiliser dans une piscine, une douche, etc...
- Installer une gaine de type homologué pour protéger le câble électrique et empêcher qu'il ne soit endommagé par des outils de jardin, des enfants ou des animaux.
- Se débarrasser de la pompe, en cas de défauts visibles (fissures ou boursoufflures) sur le câble ou sur le corps de la Moteur (M).
- Le câble d'alimentation de cet appareil ne peut être remplacé. S'il est endommagé, la pompe est inutilisable.
- Ne pas laisser la pompe fonctionner à sec.
- Ne pas faire fonctionner la pompe par temps très froid. S'il y a risque de gel, la sortir du bassin, la démonter et la sécher.
- Cette pompe est fournie avec un interrupteur coupe-circuit thermique qui la déconnecte temporairement en cas de surchauffe. Il se peut qu'elle redémarre automatiquement une fois qu'elle aura refroidi.

**CONSERVEZ CES
INSTRUCTIONS****BELANGRIJKE VEILIGHEIDS
INSTRUCTIES**

WAARSCHUWING - om verwondingen en dodelijke ongevallen te voorkomen, dienen veiligheidsvoorschriften gevolgd te worden waaronder de volgende:

**LEES EN VOLG ALLE
VEILIGHEIDSinSTRUCTIES**

- Al electrisch werk moet door een competente electricien uitgevoerd worden.
- Controleer of voltage op de motor (M) met uw voltage overeenkomt.
- Volgens Engelse voorschriften **MOET** de pompbedrading aangesloten worden via een RCD/GFI stroomcircuitonderbreker en een 3 AMP (maximum) zekering. Controleer de stroomonderbreker regelmatig volgens de voorschriften van de fabrikant.
- Voor de aansluiting op het elektriciteitscircuit gebruikt u een goedgekeurde, geaarde contactstekker (raadpleeg hiertoe de ter plaatse geldende veiligheidsnormen mbt elektriciteit). In geval de bedrading van het artikel met de hand aangesloten wordt op het elektriciteitscircuit, dient dit geheel te voldoen aan de eisen die door de nationale en /of plaatselijke elektriciteitsmaatschappij gesteld worden. De pomp moet beveiligd zijn met een 3 amp. (maximum) zekering.
- Dit toestel moet geaard worden. Het is essentieel dat alle verbindingen gemaakt worden door de volgende code in acht te nemen:
Bruin - Live
Blauw - Neutraal
Groen/Geel - Aarde
- Draag of trek de pomp niet aan het snoer.
- Verbrek alle elektrische spanningen mbt apparaten in de vijver, met inbegrip van pompen en filters voordat u in het vijverwater of de pomp aanraakt.
- Kinderen goed in de gaten houden wanneer zij bij de vijver of pomp zijn.
- Pomp alleen voor vijvers gebruiken - niet voor zwembaden, douches enz.
- Gebruik pomp niet indien motor (M) visuele defecten vertoont (b.v. barsten of zwellingen).
- Het snoer van dit apparaat kan niet worden vervangen; als het snoer is beschadigd, dient het apparaat te worden weggegooid.
- Pomp niet laten uitdrogen.
- Pomp niet gebruiken bij vorst. Verwijder, haal pomp uit elkaar en droog indien er een risico van vorst bestaat.
- Deze pomp is voorzien van een thermische uitschakelaar die de pomp bij eventuele overhitting tijdelijk uitschakelt. De pomp kan automatisch aanslaan als hij afgekoeld is.

**BEWAAR DEZE
INSTRUCTIES**

1. PUMP INSTALLATION

For convenience the pump should be positioned within reach from the side of the pond on a solid platform (e.g. paving slabs). The pump should be at least 200mm (8") below water level to avoid problems of freezing and low water levels in summer.

A. Waterfall/Filter only

For use with a pond filter you will often get improved results with the pump sited at the opposite end of the pond to the filter return. The pump comes as standard with pond-life friendly 1mm (1/16") slots to help protect spawning life. A typical installation with filter/waterfall is shown in Fig. 3.

The pump may be connected to a waterfall or filter using 12mm (1/2"), 19mm (3/4") or 25mm (1") bore hose. For maximum flow use 25mm (1") hose connected directly to the pump outlet (N). If control of flow rate is required fit flow valve (E) into pump outlet (N). Insert adapter (W) if required and connect hose to required outlet (see Fig 4). Insert plug (G) in unused outlet and adjust flow using the flow control knob (F).

B. Fountain (and Waterfall/Filter).

Insert fountain components as shown in Fig. 2a (conventional fountain) / 2b (bell fountain). If required tube (V) may be shortened with a hacksaw. Also fountain (U) may be fitted directly to flow valve (E). For plume fountain do not fit any parts to tube (V). If required, connect waterfall/filter with hose to outlet (W or O). Alternatively, use blanking plug (G). We recommend using the foam filter (B) (not supplied - available separately) only if clogging of the fountain head is a major problem. The Fountain heads may be unscrewed anticlockwise for cleaning. Adjust fountain height/width using the flow control (F) turning clockwise for increased height. If using the bell fountain you will also need to manually adjust the gap between parts (T) and (U) for the required effect. (Try starting with approximately 1mm (1/16") gap.)

2. MAINTENANCE / FAULT FINDING

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- **Disconnect electrical supply from pump before removing from pond or contacting pond water.**
- **Do not carry or pull the pump by the cable.**

A. When flow from your pump is noticeably reduced or fountain display has deteriorated:

- Remove strainer cover (A) by twisting off as shown by arrow in Fig.1. Slide off cover (H). Clean covers with a brush and hose. Remove any weed or blockage on impeller cover (C).
- If you are using a fountain:
 - Remove and clean fountain head in water with a brush.
 - If foam filter (B) is fitted, rinse in water until clean. (We only recommend fitting foam filter if fountain head clogging is a major problem).

1. MONTAGE DER PUMPE

Am besten wird die Pumpe in Reichweite des Teichrandes platziert, und zwar auf einer festen Standfläche (z. B. auf Steinplatten). Die Pumpe muss sich mindestens 20cm unter der Wasseroberfläche befinden, um Probleme bei Minus-Temperaturen und niedrigem Wasserstand im Sommer zu vermeiden.

A. Nur mit Wasserfall/Filter

Bei Einsatz mit einem Teichfilter erhalten Sie häufig bessere Ergebnisse, wenn die Pumpe auf der dem Filterrücklauf entgegengesetzten Seite eingebaut wird. Die Pumpe wird standardmäßig mit Schlitzfenstern von 1mm geliefert, die so vorgesehen sind, dass sie die biotopen Verhältnisse im Teich und das Laichen schützen. Eine typische Installation mit Filter/Wasserfall ist auf Abb. 3 zu sehen.

Die Pumpe wird an einen Wasserfall oder Filter mit einem Schlauch mit 12mm, 19mm, oder 25mm Innendurchmesser angeschlossen. Um optimalen Durchfluss zu erreichen, soll ein Schlauch mit 25mm Innendurchmesser direkt an den Pumpenauslass (N) angeschlossen werden. Falls die Auslassgeschwindigkeit geregelt werden soll, ist das Durchflussventil (E) beim Pumpenauslass (N) zu montieren. Falls erforderlich, Adapter (W) einsetzen und Schlauch an gewünschten Auslass anschließen (siehe Abb. 4). Mit Verschlusspfropfen (G) nicht benutzten Auslass verschließen und Durchfluss mittels Durchflussregler (F) einstellen.

B. Springbrunnen (mit Wasserfall oder Filter)

Die Bauteile des Springbrunnens werden wie in Abbildung 2a (normaler Springbrunnen) / 2b („Wasserglocken“-Modell) zusammengesteckt. Notfalls können die Röhre (V) mit einer Metallsäge gekürzt werden. Zudem kann Springbrunnen (U) direkt an das Durchflussventil (E) angeschlossen werden. Bei Federdüsen-Modellen keinerlei Teile an Schlauch (V) anschließen. Nach Bedarf soll der Wasserfall/Filter mit Schlauch an den Auslass (W oder O) angeschlossen werden. Ansonsten wird der Pfropfen (G) eingesteckt. Wir empfehlen die Verwendung eines Schaumstofffilters (B) (nicht mitgeliefert - separat erhältlich) nur dann, wenn das Verstopfen des Springbrunnenkopfes ein großes Problem darstellt. Die Düsen können zur Reinigung gegen den Rechtsdrehung abgeschraubt werden. Die Breite bzw. Höhe der Wasserfontäne wird geregelt, indem der Durchflussreglerknopf (F) betätigt wird und zwar nach rechts zur Erhöhung. Falls das Bell-Modell verwendet wird, so muss der Abstand zwischen den Teilen (T) und (U) per Hand eingestellt werden, um die gewünschte Wirkung zu erzielen. (Am besten zuerst mit einem Abstand von etwa 1mm anfangen).

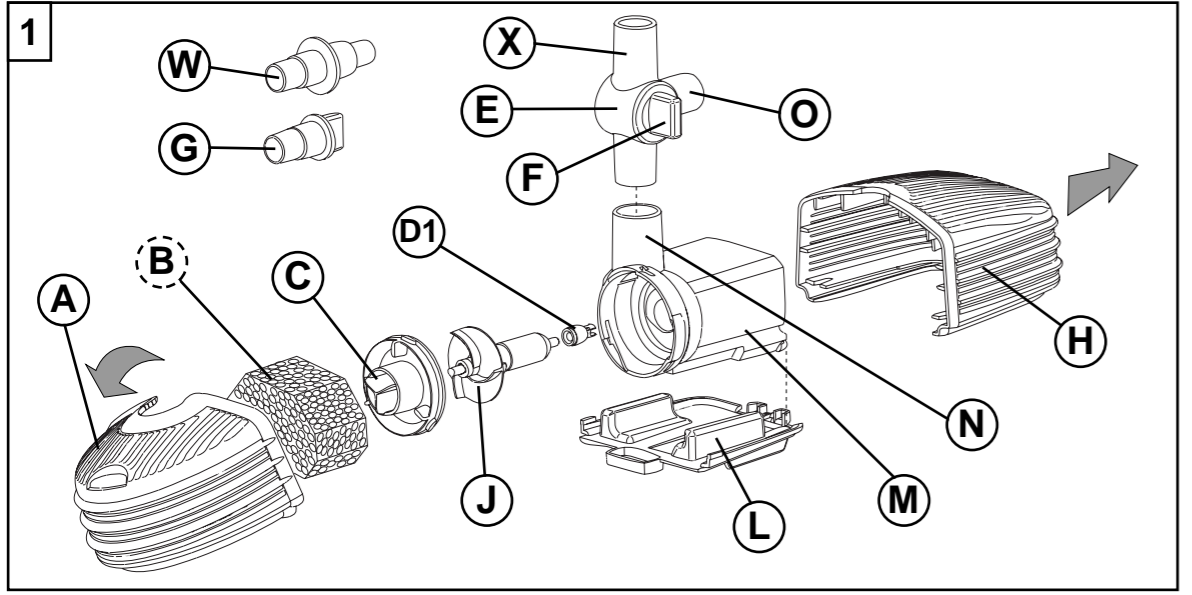
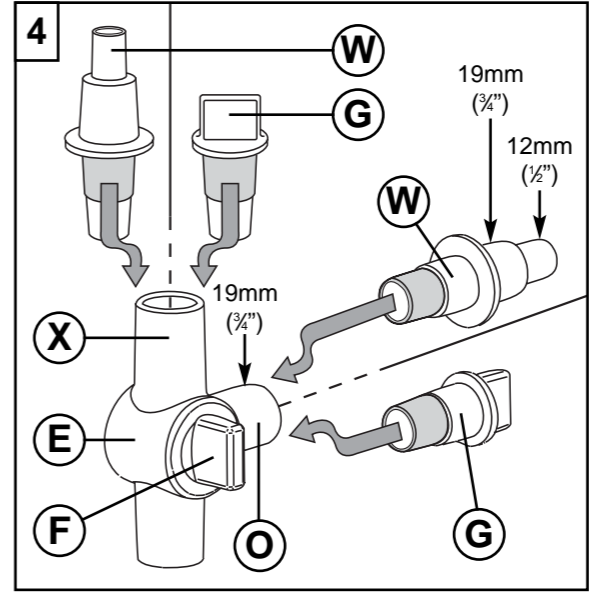
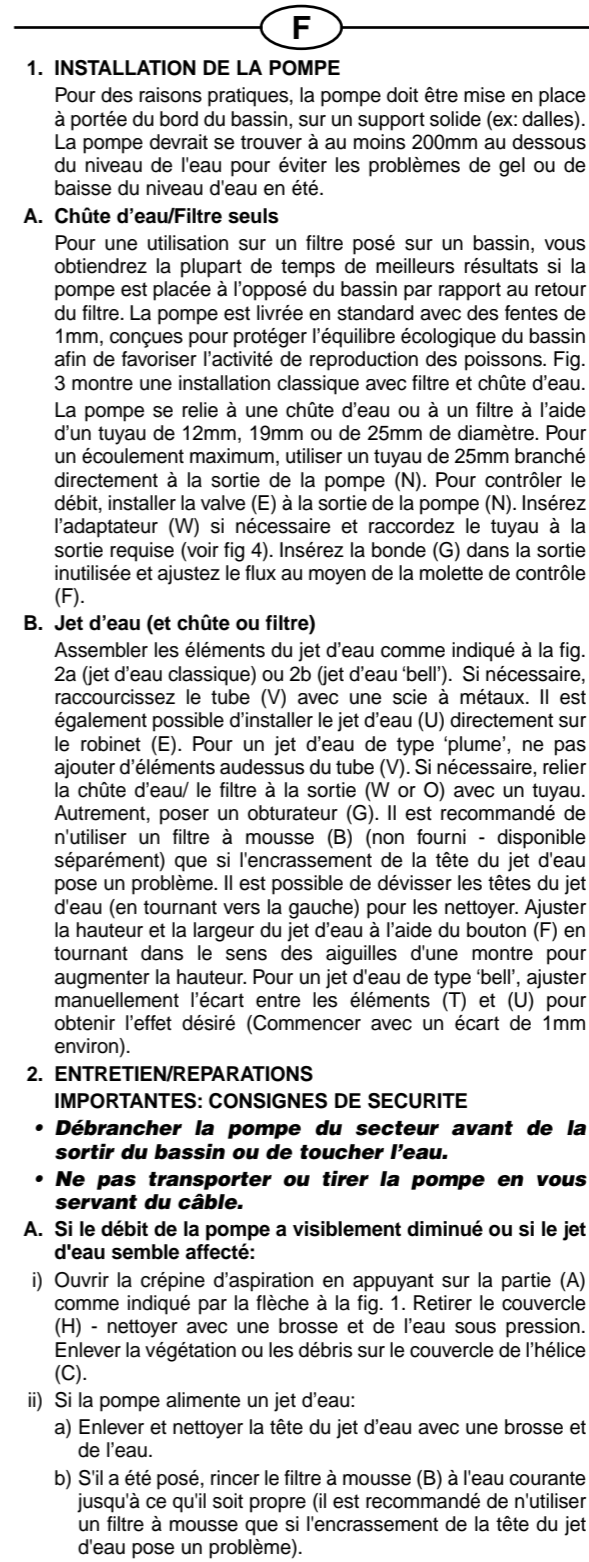
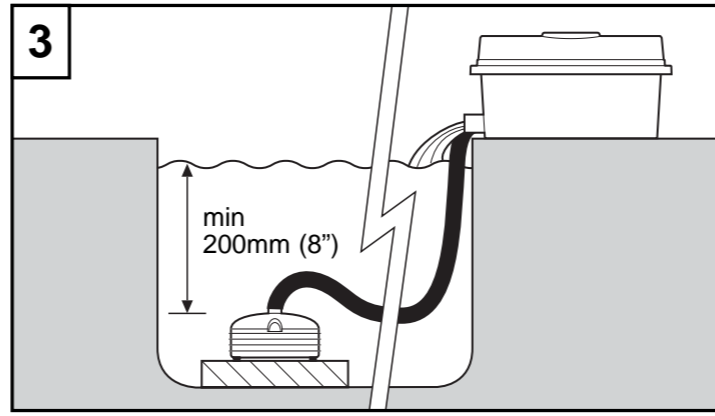
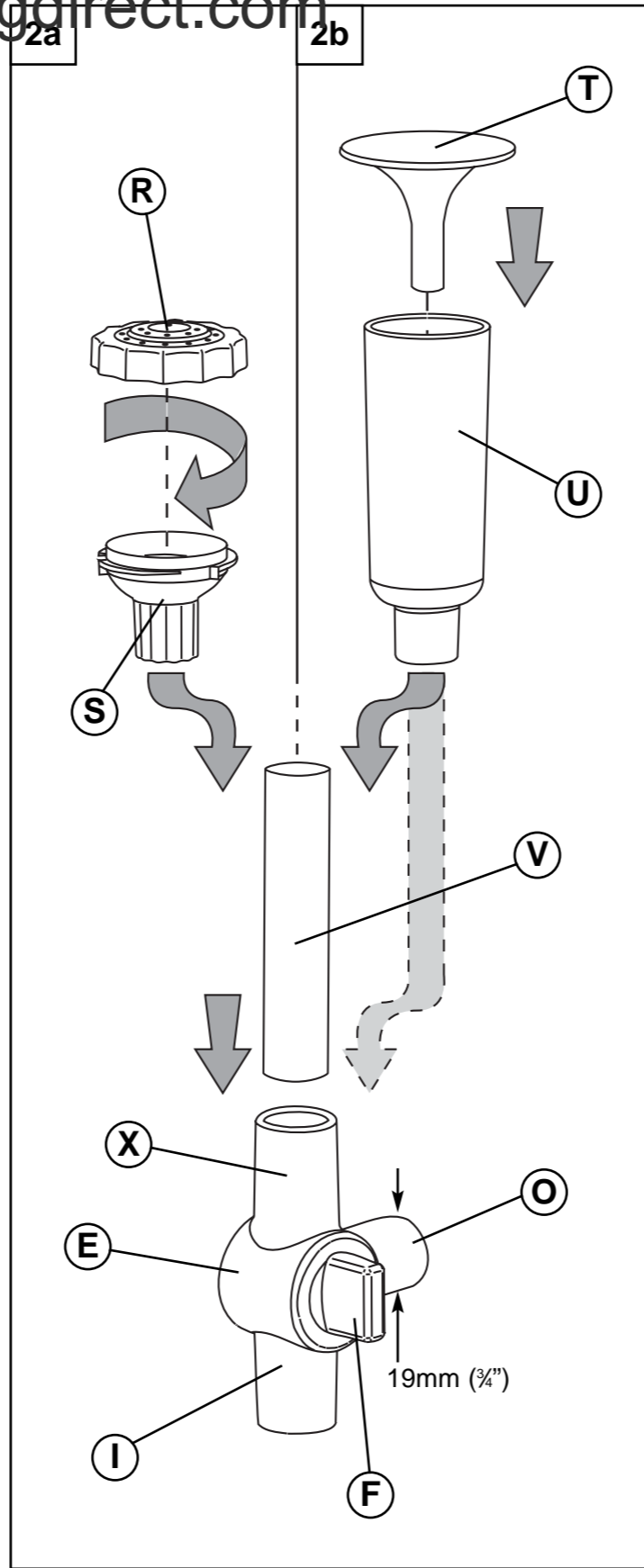
2. WARTUNG - FEHLERDIAGNOSE

WICHTIGE SICHERHEITSAUWEISUNGEN

- **Die Stromversorgung zu der Pumpe muss abgeschaltet werden, bevor die Pumpe oder das Teichwasser berührt wird.**
- **Die Pumpe soll weder am Kabel gezogen noch getragen werden.**

A. Wenn der Durchfluss aus der Pumpe oder die Leistung des Springbrunnens spürbar nachgelassen hat

- Die Siebverkleidung (A) entfernen, indem sie, wie mit dem Pfeil in Abb.1 gezeigt, abgedreht wird. Die Verkleidung (H) abziehen. Mit Wasserschlauch und Bürste reinigen. Eventuelles Unkraut oder Laub entfernen.
- Bei Verwendung des Springbrunnens:
 - Der Springbrunnenkopf soll abmontiert werden und im Wasser mit einer Bürste gereinigt werden.
 - Wenn Schaumfilter (B) montiert ist, mit Wasser reinigen. (Die Verwendung eines Schaumfilters wird nur empfohlen, wenn sich der Springbrunnenkopf regelmäßig verstopft).



1. INSTALLATION DE LA POMPE

Pour des raisons pratiques, la pompe doit être mise en place à portée du bord du bassin, sur un support solide (ex: dalles). La pompe devrait se trouver à au moins 200mm au dessous du niveau de l'eau pour éviter les problèmes de gel ou de baisse du niveau d'eau en été.

A. Chûte d'eau/Filtere seuls

Pour une utilisation sur un filtre posé sur un bassin, vous obtiendrez la plupart de temps de meilleurs résultats si la pompe est placée à l'opposé du bassin par rapport au retour du filtre. La pompe est livrée en standard avec des fentes de 1mm, conçues pour protéger l'équilibre écologique du bassin afin de favoriser l'activité de reproduction des poissons. Fig. 3 montre une installation classique avec filtre et chute d'eau.

La pompe se relie à une chute d'eau ou à un filtre à l'aide d'un tuyau de 12mm, 19mm ou de 25mm de diamètre. Pour un écoulement maximum, utiliser un tuyau de 25mm branché directement à la sortie de la pompe (N). Pour contrôler le débit, installer la valve (E) à la sortie de la pompe (N). Insérez l'adaptateur (W) si nécessaire et raccordez le tuyau à la sortie requise (voir fig 4). Insérez la bonde (G) dans la sortie inutilisée et ajustez le flux au moyen de la molette de contrôle (F).

B. Jet d'eau (et chute ou filtre)

Assembler les éléments du jet d'eau comme indiqué à la fig. 2a (jet d'eau classique) ou 2b (jet d'eau 'bell'). Si nécessaire, raccourcissez le tube (V) avec une scie à métaux. Il est également possible d'installer le jet d'eau (U) directement sur le robinet (E). Pour un jet d'eau de type 'plume', ne pas ajouter d'éléments au-dessus du tube (V). Si nécessaire, relier la chute d'eau/le filtre à la sortie (W ou O) avec un tuyau. Autrement, poser un obturateur (G). Il est recommandé de n'utiliser un filtre à mousse (B) (non fourni - disponible séparément) que si l'encrassement de la tête du jet d'eau pose un problème. Il est possible de dévisser les têtes du jet d'eau (en tournant vers la gauche) pour les nettoyer. Ajuster la hauteur et la largeur du jet d'eau à l'aide du bouton (F) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la hauteur. Pour un jet d'eau de type 'bell', ajuster manuellement l'écart entre les éléments (T) et (U) pour obtenir l'effet désiré (Commencer avec un écart de 1mm environ).

2. ENTRETIEN/REPARATIONS

IMPORTANTES: CONSIGNES DE SECURITE

- **Débrancher la pompe du secteur avant de la sortir du bassin ou de toucher l'eau.**
- **Ne pas transporter ou tirer la pompe en vous servant du câble.**

A. Si le débit de la pompe a visiblement diminué ou si le jet d'eau semble affecté:

- Ouvrir la crépine d'aspiration en appuyant sur la partie (A) comme indiqué par la flèche à la fig. 1. Retirer le couvercle (H) - nettoyer avec une brosse et de l'eau sous pression. Enlever la végétation ou les débris sur le couvercle de l'hélice (C).
- Si la pompe alimente un jet d'eau:
 - Enlever et nettoyer la tête du jet d'eau avec une brosse et de l'eau.
 - S'il a été posé, rincer le filtre à mousse (B) à l'eau courante jusqu'à ce qu'il soit propre (il est recommandé de n'utiliser un filtre à mousse que si l'encrassement de la tête du jet d'eau pose un problème).

1. POMP INSTALLATIE

Gemakshalve dient de pomp binnen bereik van de zijkant van de vijver op een stevige ondergrond (b.v. plaveien) te worden geplaatst. De pomp moet zich minstens 200mm onder het waterniveau bevinden om problemen door bevriezing en laag waterpeil in de zomer te voorkomen.

A. Enkel waterval of filter

Bij gebruik met een vijverfilter krijgt u dikwijls betere resultaten indien de pomp aan de kant van de vijver die tegenover de filterretour ligt geplaatst wordt. De pomp heeft als standaard 1 mm openingen die ontworpen zijn om de pomp waterorganismen-vriendelijk te maken en ontkiemend leven te beschermen. Een installatie met filter/waterval ziet u in afb. 3.

De pomp kan aan een waterval of filter verbonden worden door middel van een 12mm, 19mm of 25mm waterslang. Gebruik voor optimum doorvoer een 25mm slang direct verbonden met de pomp uitlaat (N). Indien doorvoer gecontroleerd moet worden, bevestig u doorvoerklep (E) in pomp uitlaat (N). Breng indien gewenst de adapter (W) aan en verbindt de slang met de gewenste uitlaat (zie afb. 4). Breng de plug (G) aan in de uitlaat die niet gebruikt wordt en bepaal de doorstroom met regelknop (F).

B. FONTEIN (en waterval of filter)

Bevestig onderdelen van fontein zoals aangeduid in afb. 2a (conventionele fontein) of 2b (belfontein). Zo nodig kunnen de buizen met een ijzerzaag worden korter gemaakt. Verder kan fontein (U) rechtstreeks op stroomklep (E) worden aangebracht. (V) Voor een uitwaaiende fontein laat u het monteren van onderdelen aan buis (V) achterwege. Indien gewenst, bevestigt u waterval/filter door middel waterslang aan uitlaat (W of O). Als alternatief kunt u afzetplug (G) gebruiken. Wij raden u aan schuimrubber filter (B) (niet bijgeleverd - apart leverbaar) alleen te gebruiken wanneer het verstopt raken van de fontein kop een groot probleem is. De fontein koppen kunnen antiklokgewijs losgedraaid worden voor een schoonmaakbeurt. Regel de hoogte van de fontein door doorstroomregelknop (F) kloksgewijs te draaien voor grotere hoogte. Indien u de belfontein gebruikt dient u ook met de hand de afstand tussen delen (T) en (U) te regelen voor het gewenste effect. (Begin met ongeveer een afstand van 1 mm).

2. ONDERHOUD/ EVENTUELE DEFECTEN

BELANGRIJKE VEILIGHEIDS INSTRUCTIES

- **Sluit elektrische stroomtoevoer af alvorens pomp uit de vijver te halen of vijverwater aan te raken.**
- **Pomp niet meetrekken via de kabel.**

A. Wanneer watertoevoer van de pomp aanmerkelijk gereduceerd is of fontein werking verslechterd:

- Verwijder zeefomhulsel (A) door deze eraf te draaien zoals met pijltje in afb. 1 aangegeven. Schuif hulsel (H) eraf. Maak omhulsels met een borstel en tuinslang schoon. Verwijder planten of andere verstoppingen van rotoromhulsel (C).
- Indien u een fontein gebruikt:
 - Verwijder fontein kop and reinig met borstel en water.
 - Spoel schuimrubber filter (B), indien aanwezig, met water goed schoon. (Wij raden gebruik van een schuimrubber filter slechts aan wanneer het verstopt raken van de fontein kop een groot probleem is).

UK

D

F

NL

iii) Reassemble. If flow is still poor check to see if outlet pipe has become kinked or blocked. If not, then refer to section 2.B.

B. Once a year or if flow is stopped (check power supply first!):

Completely disassemble pump to the component parts shown in Fig. 1. Wash all parts in clean water and replace any worn or broken parts with items from the appropriate FISH MATE pond pump service kit before reassembling the pump.

The recommended disassembly/inspection procedure is as follows:

- i) Disconnect all items fitted to pump outlet (N).
- ii) Remove strainer cover (A) by twisting off as shown in Fig. 1. Slide off cover (H). Lift pump body (M) from baseplate (L).
- iii) Remove impeller cover (C) by rotating anticlockwise.
- iv) Carefully pull out pump impeller assembly (J).
- v) After cleaning of all components:
 - Check for wear of bearings at either end of rotor and replace rotor assembly if required.
 - Check that one-way arm (P) (Fig. 5) moves freely. If not, carefully pull out with retaining pin (Q) using tapered pliers and replace with new parts (P) and (Q).
 - Check cable and pump body (M) for any damage or deterioration and discard pump if suspected faulty.
- vi) Reassemble all parts in reverse sequence.

iii) Erneut zusammenbauen. Falls der Durchfluss immer noch beeinträchtigt ist, soll das Auslassrohr auf Verstopfung oder Knicken kontrolliert werden. Falls dies nicht der Fall ist, siehe nachfolgenden Abschnitt 2.B.

B. Einmal pro Jahr oder bei Störung des Durchflusses (zunächst aber Stromversorgung kontrollieren!):

Die Pumpe wird wieder zerlegt und zwar wie bei Abb. 1 gezeigt. Sämtliche Teile werden nun mit sauberem Wasser gewaschen. Vor dem erneuten Zusammenbau werden beschädigte oder abgenutzte Teile durch Ersatzteile aus der entsprechenden FISH MATE Teichpumpen-Service Ausrüstung ersetzt.

Der empfohlene Abbau-/Prüfvorgang läuft wie folgt ab:

- i) Sämtliche am Pumpenauslass (N) angeschlossenen Teile abnehmen.
- ii) Die Siebabweckung (A), wie in Abb. 1 gezeigt durch Abziehen entfernen. Abdeckung (H) abziehen. Pumpenkörper (M) von der Grundplatte (L) abheben.
- iii) Lauftraddeckel (C) durch Linksdrehung entfernen.
- iv) Pumpenlaufrad-Baugruppe vorsichtig herausziehen (J).
- v) Nachdem alle Teile gereinigt wurden:
 - Verschleiß der an beiden Endteilen des Rotors liegenden Lager kontrollieren und gegebenenfalls die Rotoranlage austauschen.
 - Die Bewegungsfreiheit des Einwegarmes (P) (Abb. 5) kontrollieren. Wenn nicht frei beweglich, diesen mittels Zange vorsichtig mit Haltestift (Q) herausziehen und durch neue Teile (P) und (Q) ersetzen.
 - Kabel und Pumpenkörper (M) auf Schaden oder Fehler kontrollieren und, falls defekt, Pumpe ersetzen.
- vi) Alle Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.

iii) Remonter la pompe. Si le débit reste faible, vérifier si le tuyau n'est pas plié ou bloqué. Autrement, voir section 2.B.

B. Une fois par an ou en cas d'arrêt de la pompe (commencer par vérifier l'alimentation électrique):

Démonter entièrement la pompe comme indiqué à la fig. 1. Laver tous les éléments à l'eau claire et remplacer les parties usées ou endommagées par les éléments correspondants du kit de réparation FISH MATE avant de remonter la pompe. Suivre la procédure de démontage/inspection ci-après:

- i) Débrancher tous les éléments reliés à la sortie de pompe (N).
- ii) Ouvrir la crépine d'aspiration en appuyant sur la partie (A) comme indiqué à la fig. 1. Retirer le couvercle (H). Séparer le corps de pompe (M) de la base (L).
- iii) Retirez le couvercle de l'hélice (C) en le dévissant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- iv) Tirez avec précaution l'ensemble pompe-hélice (J).
- v) Après avoir nettoyé tous les éléments:
 - Vérifier l'usure des roulements à chaque extrémité du rotor et remplacer le rotor si nécessaire.
 - Vérifier que la patte (P) (fig. 5) bouge librement. Sinon, tirer délicatement avec la goupille de retenue (Q) en utilisant une pince effilée et remplacer par des pièces neuves (P) et (Q).
 - Inspecter le câble et le corps de pompe (M). Se débarrasser d'une pompe qui semble défectueuse.
- vi) Remonter tous les éléments dans l'ordre inverse.

iii) Zet het geheel weer in elkaar. Indien watertoevoer nog steeds onvoldoende is, controleer dan of de uitlaatbuis niet geknikt of verstopt is. Als dat niet het geval is, raadpleeg dan sectie 2.B.

B. Een maal per jaar of indien watertoevoer gestopt is (controleer elektriciteitsaanvoer eerst!):

De pomp volledig uit elkaar halen, zie afb.1. Alle onderdelen in schoon water wassen en eventueel versleten of gebroken onderdelen vervangen met onderdelen uit de FISH MATE vijverpomp onderhoudsdoos. Vervolgens pomp weer in elkaar zetten.

De aanbevolen procedure voor demonteren of inspecteren is als volgt:

- i) Demonteer alle onderdelen die aan de pompuitlaat zijn bevestigd (N).
- ii) Verwijder zeefomhulsel (A) door deze eraf te draaien, zoals aangegeven in afb.1. Schuif hulsel (H) eraf. Haal pomplichaam (M) van basisplaat (L) af.
- iii) Verwijder rotoromhulsel (C) door tegen de richting van de klok in te draaien.
- iv) Verwijder voorzichtig de pomp-rotor unit (J).
- v) Na schoonmaak van alle onderdelen:
 - Controleer op slijtage aan beide lagers aan uiteinden van rotor en vervang zodanig rotor onderdelen.
 - Controleer of éénrichting arm (P) (afb. 5) vrij beweegt. Zo niet, dan kan de opsluipen (Q) voorzichtig verwijderd worden met behulp van de conische nijptang en vervangen worden door nieuwe onderdelen (P) en (Q).
 - Controleer elektrische kabel en pomplichaam (M) op beschadiging of slijtage en gebruik pomp niet meer als u niet zeker bent van deugdelijkheid.
- vi) Monteer alle onderdelen in omgekeerde werkvolgorde.

GUARANTEE

This product is guaranteed for three years from the date of purchase subject to proof of purchase date.

The guarantee is limited to replacement of the product arising from faulty materials or manufacture. The guarantee excludes claims arising from frost, dry running, accidental damage or loss of fish. Your statutory rights are not affected.

GARANTIE

Dieses Produkt wird drei Jahre ab Kaufdatum unter Vorlage des Kaufbelegs garantiert.

Die Garantie gilt nur für den Ersatz des Produkts aufgrund defekter Materials oder Herstellungsmängeln. Die Garantie schließt Ansprüche aus, die sich aus Frost, Trockenlaufenlassen, unbeabsichtigte oder absichtliche Beschädigung oder Fischverlust ergeben. Ihre gesetzlichen Rechte sind nicht betroffen.

GARANTIE

Ce produit est garanti pour trois ans à compter de la date d'achat, à condition de pouvoir présenter une preuve de la date d'achat.

La garantie n'assure le remplacement du produit qu'en cas de défaillance matérielle ou de problème de fabrication. La garantie ne comprend pas les demandes causées par la gelée, le fonctionnement de la machine à sec, les dégâts accidentels ou la perte de poissons. Vos droits statutaires ne sont pas affectés.

GARANTIE

Dit artikel heeft vanaf de aankoopdatum een garantieperiode van 3 jaar mits de aankoopdatum aangetoond kan worden.

Vervangingsgarantie geldt slechts bij ondeugdelijk materiaal of productiefout. Garantie geldt niet voor schadeclaims ontstaan door vorst, droogdraaien, onzorgvuldig hanteren of bij het verlies van vissen. Uw statutaire rechten worden niet aangetast.

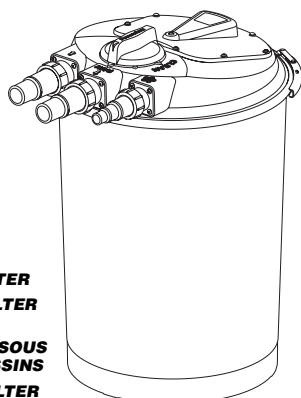


www.pet-mate.com

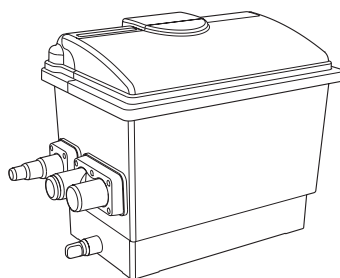


+44 (0)1932 700 001 · N America (936) 760 4333

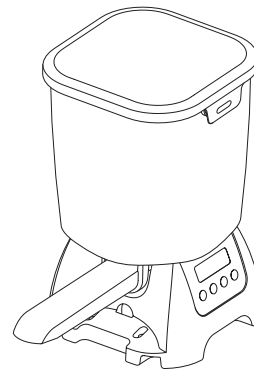
Other **FISH MATE** Products • Weitere **FISH MATE** Produkte • Autres Produits **FISH MATE** • Andere **FISH MATE** Producten



**PRESSURISED
UV+Bio POND FILTER
UV+Bio DRUCKFILTER
FÜR TEICHE
FILTRE À UV+Bio SOUS
PRESSION DE BASSINS
UV+Bio VIJVERFILTER**



**GRAVITY UV+Bio POND FILTER
SCHWERKRAFT UV+Bio TEICHFILTER
FILTRE À UV+Bio GRAVITÉ DE BASSIN
UV+Bio POND ZWAARTEKRACHTFILTER**



**7000 POND FEEDER
7000 FUTTERAUTOMAT
FÜR TEICHFISCHE
7000 NOURRISEUR
AUTOMATIQUE POUR
POISSONS DE BASSINS
7000 VOERAUTOMAAT
VOOR VIJVERVISSEN**